

# Appendices

## Appendix I: Learner activity questionnaire

### Questionnaire: Use of English online in your free time

Please fill out this questionnaire which is about how you use English in your personal private use of the internet. For many of the questions you just have to circle a number from 1 to 4 which indicates how much you agree with the statement. **1 = I don't do it.** **2 = I do it rarely (less than once per month).** **3 = I do it quite often (1–3 times per month).** **4 = I do it very often (once per week or more).** If you do not answer “1” to some of the questions, there is a follow-up question asking for more details. Thank you for taking part.

1. Age ..... Gender M/F ..... Nationality .....  
Level in English A2/B1/B2/C1/C2 ..... What do you study? .....
2. I read written documents in English on the internet 1 2 3 4  
examples .....
3. I listen to English on the internet 1 2 3 4  
examples (films, music, TV series ...) .....
4. I contribute to forums in English 1 2 3 4  
On what subjects? .....
5. I use an instant messenger text service to chat in English  
with friends 1 2 3 4
6. I chat online in English with people I have never met in person 1 2 3 4
7. I use voice services to talk to people in English (MSN,  
Skype, etc.) 1 2 3 4
8. I participate in a virtual world where I use English 1 2 3 4  
Name of virtual world or game (Second Life, WOW ...) .....
9. I use English pseudonyms and avatars 1 2 3 4
10. I exchange e-mails with friends in English 1 2 3 4

11. I write a blog in English 1 2 3 4
12. I leave comments on other people's blogs in English 1 2 3 4
13. I use a social networking site like Facebook to communicate with English-speaking friends 1 2 3 4
- Name of social networking site (Facebook, Twitter, Bebo ...) .....
14. Any other comments about your use of English online?
- .....
- .....
- .....

## Appendix II: Social networking questionnaire

### Facebook and other social network users

If you answered question 13 (about Facebook) positively (3 or 4 points), please look at the following questions and circle the number which best corresponds to what you think. If you use a social network other than Facebook, please try to answer the questions which are appropriate to that network.

1. I strongly disagree    2. I disagree    3. I agree    4. I strongly agree  
 I never do this    I rarely do this    I sometimes do this    I often do this

1. I use English to update my homepage on Facebook 1 2 3 4
2. I look at messages in English from friends and decide which ones to comment on 1 2 3 4
3. I have signed up to Facebook groups with English-speaking people 1 2 3 4
4. I write on the walls of friends in English 1 2 3 4
5. Seeing photos of what my English-speaking friends have been doing helps me write messages to them 1 2 3 4
6. I decide which messages are important by reading a few words from several different messages 1 2 3 4
7. I "copy" expressions my English friends use when writing to others 1 2 3 4
8. I adapt expressions my English-speaking friends use, then use them myself 1 2 3 4
9. My messages in English are getting longer/more complicated 1 2 3 4

10. It bothers me when someone doesn't react to my message in English	1	2	3	4
11. My English-speaking friends are mostly from English-speaking countries	1	2	3	4
12. I like using English on Facebook because writing is easier than speaking	1	2	3	4
13. My friends and I use a mixture of French and English to communicate	1	2	3	4
14. I send messages in English as well as just commenting on what others say	1	2	3	4
15. I sometimes read a message several times while deciding what to say	1	2	3	4
16. Using Facebook is helping me improve my English	1	2	3	4
17. Using Facebook is helping me maintain my English	1	2	3	4
18. Looking at different messages in English helps me imagine what my friends have been doing	1	2	3	4
19. I sometimes don't understand what friends have written in English	1	2	3	4
20. I sometimes write to ask what a message means if I don't understand	1	2	3	4

Any other comments about using Facebook in English? .....

### **Appendix III: Series viewing survey**

#### **Downloading and streaming of television series in English**

Your name .....

This survey is part of a research project undertaken by the University of Strasbourg. Its aims are purely scientific. We are hoping to learn more about how you learn English in order to make your classes here more relevant.

1. Do you watch television series in English on the internet?
  - a. Never
  - b. Rarely (less than once a month)
  - c. Sometimes (between once a month and once a week)
  - d. Regularly (more than once a week)

2. If you answered “regularly” for the first question, please estimate the number of hours per week you spend watching TV series on the internet.....
3. Did the recent closure of the websites megaupload.com and megavideo.com change your viewing habits?  
Explain your answer.....
4. Which series do you currently watch the most (give up to three titles)?  
.....  
.....
5. Do you usually watch series episodes alone or with someone else? (circle the best answer)
6. Are the series you watch mostly subtitled in French, subtitled in English or without subtitles? (circle the best answer)
7. Are these mostly series which you also watch in French (on television or online)? Yes/No
8. Do you usually watch series which you download or do you watch them via streaming?
9. Do you think that your viewing has contributed to you learning new expressions in English? Yes/No  
If you answered yes, please give up to three examples of expressions you think you may have learned in this way:  
.....  
.....  
.....
10. Would you be willing to help us further in this research project by writing a 300–500 word imaginary scene from your favourite series? Yes/No

Thanks for answering this survey. Please sign it to indicate that you are willing to allow your answers to be used anonymously for this project and any scientific publications which may result from it.

# Notes

## 1 Introduction

1. Pronouns used in this book should be considered as gender neutral.
2. <http://ec.europa.eu/languages/eslc/index.html>

## 2 Informal Learning and Languages

1. Private communication. Jason Cole was studying the OILE phenomenon in Brazil as part of a D. Phil. at Kellogg College Oxford as of April 2013.
2. <http://www.open.ac.uk/>
3. <http://www.cned.fr/>
4. <http://www.livemocha.com>, <http://www.babbel.com>
5. Salience concerns how readily noticeable an item is to the learner. Examples of salience might include a plural form which changes the number of syllables in a word.

## 3 The Practices of OILE

1. See Appendix I
2. [www.skype.com](http://www.skype.com)
3. [www.facebook.com](http://www.facebook.com)
4. [www.youtube.com](http://www.youtube.com)
5. [www.itunes.com](http://www.itunes.com)
6. Or macro-task. Narcy-Combes (2005).

## 4 Language Acquisition from Online Informal Learning Activities

1. Drawing on their understanding of mirror neurons, which fire both when an action is carried out and when an action is observed, Larsen-Freeman and Cameron suggest that detecting patterns and imitating form a single cognitive process.
2. In the French higher education system students obtain a final grade out of 20 for the semester.

# Bibliography

- Bakhtin, M.M. (1981) *The Dialogic Imagination: Four Essays*. Ed. Michael Holquist, Trans. Caryl Emerson and Michael Holquist. Austin and London: University of Texas Press.
- Barthes, R. (1973) *Le plaisir du texte*. Paris: Editions du Seuil.
- Benson, P. (2001) *Teaching and Researching Autonomy in Language Learning* (Applied linguistics in action series). Harlow: Pearson Education.
- Benson, P. (2006) "Autonomy in language teaching and learning". *Language Teaching*, 40(1), 21–40. doi:10.1017/S0261444806003958.
- Benson, P. and Reinders, H. (2011) *Beyond the Language Classroom*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Bertin, J.-C., Gravé, P., and Narcy-Combes, J.-P. (2010) *Second Language Distance Learning. Theoretical Perspectives and Didactic Ergonomics*. Hershey, PA: IGI Global.
- Bonnet, G. (2002) "The assessment of pupils' skills in English in eight European countries: A European project". Report downloadable from <http://www.eva.dk/projekter/2002/evaluating-af-faget-engelsk-i-grundskolen/projektprodukter/assessmentofenglish.pdf>.
- Borg, S. (2009) *Teacher Cognition and Language Education: Research and Practice*. London: Continuum International Publishing Group.
- Breen, M. (1987) "Learner contributions to task design". In C.N. Candlin and D.F. Murphy (Eds.) *Language Learning Tasks*. London: Prentice Hall International. 333–356.
- Chapelle, C. (2009) "The relationship between second language acquisition theory and computer-assisted language learning". *The Modern Language Journal*, 93, 741–753.
- Chen, Y.-H. and Baker, P. (2010) "Lexical bundles in L1 and L2 academic writing". *Language Learning and Technology*, 14/2, 30–49. <http://llt.msu.edu/vol14num2/chenbaker.pdf>.
- Common European Framework of Reference for Languages* (2000) Language Policy Division, Council of Europe, Strasbourg. Cambridge: CUP.
- Cross, J. (2006) *Informal Learning*. San Francisco: Pfeiffer.
- Develotte, C. and Dervin, F. (2011) "Médias sociaux et enseignement/apprentissage des langues: liens réels ou fantasmés? Où en est-on?" Colloque international EPAL, Grenoble. <http://vimeo.com/channels/218407>, retrieved September 2012.
- Dickinson, L. (1987) *Self-instruction in Language Learning*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dörnyei, Z. (2009) *The Psychology of Second Language Acquisition*. Oxford: OUP.
- Dörnyei, Z. and Taguchi, T. (2010) *Questionnaires in Second Language Research: Construction, Administration, and Processing* (2nd ed.). New York: Routledge.

- Doyle, H. and Parrish, M. (2012) "Investigating students' ways to learn English outside of class: A researchers' narrative". *Studies in Self-Access Learning Journal*, 3(2), 196–203.
- Egbert, J. (2005) *CALL Essentials: Principles and Practice in CALL Classrooms*. Alexandria, VA: TESOL.
- Ellis, N. (1994) "Introduction: Implicit and explicit language learning – An overview". In N. Ellis (Ed.) *Implicit and Explicit Learning of Languages*. London: Academic Press, 1–31.
- Ellis, N. (2002) "Frequency effects in language processing". *Studies in Second Language Acquisition*, 24, 143–188.
- Ellis, N. (2007) "The associative cognitive creed". In B. Van Patten and J. Williams (Eds.) *Theories in Second Language Acquisition*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates. 77–95.
- Ellis, N. and Larsen-Freeman, D. (2009) *Language as a Complex Adaptive System*. Ann Arbor, MI: Wiley.
- Ellis, N. and Robinson, P. (2008) "An introduction to cognitive linguistics, second language acquisition and language instruction". In P. Robinson and N.C. Ellis (Eds.) *Handbook of Cognitive Linguistics and Second Language Acquisition*. New York: Routledge. 3–24.
- Ellis, R. (2003) *Task-Based Language Learning and Teaching*. Oxford: OUP.
- Engeström, Y. (1990) *Learning, Working and Imagining: Twelve Studies in Activity Theory*. Helsinki: Orienta Konsultit Oy.
- Galissou, R. (1980) *D'hier à aujourd'hui la didactique générale des langues étrangères: du structuralisme au fonctionnalisme*. Paris: CLE International.
- Goldberg, A. (1995) *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago: University of Chicago Press.
- Goldberg, A. (2004) "Argument realization: The role of constructions, lexical semantics and discourse factors". In Jan-Ola Östman and Mirjam Fried (Eds.) *Construction Grammar: Cognitive Grounding and Theoretical Extensions*. Philadelphia, PA: John Benjamins. 17–44.
- Gramsci, A. (1991) *Selections from Cultural Writings*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Guichon, N. (2011) "Apprentissage des langues médiatisé par les technologies: contribution à l'épistémologie de la didactique des langues". Dossier présenté en vue d'une Habilitation à Diriger des Recherches. [http://acedle.org/IMG/pdf/HDR\\_Nicolas\\_Guichon.pdf](http://acedle.org/IMG/pdf/HDR_Nicolas_Guichon.pdf).
- Gunderson, L. (2009) *ESL (ELL) Literacy Instruction: A Guidebook to Theory and Practice* (2nd ed.). London: Routledge.
- Hilton, H. (2005) "Théories d'apprentissage en didactique des langues". *Les langues modernes*, 2005–3, 12–15.
- Holec, H. (1981) *Autonomy and Foreign Language Learning*. Oxford: Pergamon.
- Hulstijn, J.H. (2003) "Incidental and intentional learning". In C. Doughty and M.H. Long (Eds.) *The Handbook of Second Language Acquisition*. Oxford: Blackwell, 349–381.
- Hyland, K. (2004) *Genre and Second Language Writing*. Ann Arbor, MI: University of Michigan Press.
- Jenkins, H., Clinton, K., Purushotma, R., Robison, A., and Weigel, M. (2006) *Confronting the Challenges of Participatory Culture: Media Education for the 21st Century*. Boston, MA: MacArthur.

- Jones, R. and Norris, S. (2005) *Discourse in Action: Introducing Mediated Discourse Analysis*. Abingdon: Routledge.
- Krashen, S. (1978) "Relating theory and practice in adult second language acquisition". *SPEAQ Journal*, 2, 9–32.
- Krashen, S. (1982) *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. Oxford: Pergamon.
- Krashen, S. (1996) "The case for narrow listening". *System* 24(1), 97–100.
- Krashen, S. (2003) *Explorations in Language Acquisition and Use: The Taipei Lectures*. Portsmouth, NH: Heinemann.
- Krashen, S. and Terrell, T. (1983) *The Natural Approach: Language Learning in the Classroom*. Hayward, CA: Alemany Press.
- Kuppens, A. (2010) "Incidental foreign language acquisition from media exposure". *Learning, Media and Technology*, 35(1), 65–85.
- Kusyk, M. and Sockett, G. (2012) "From informal resource usage to incidental language acquisition: Language uptake from online television viewing in English". *Asp*, 62, 45–65.
- Kuure, L. (2011) "Places for learning: Technology mediated language learning practices beyond the classroom". In P. Benson and H. Reinders (Eds.) *Beyond the Language Classroom*. Basingstoke: Palgrave Macmillan. 35–46.
- Lam, W.S.E. (2004) "Second language socialization in a bilingual chat room: Global and local considerations". *Language Learning and Technology*, 8(3), 44–65.
- Lam, W.S.E. and Claire Kramsch, C. (2003) "The ecology of an SLA community in computer-mediated environments". In J. Leather and J. van Dam (Eds.) *Ecology of Language Acquisition*. Dordrecht, The Netherlands: Kluwer Publishers. 141–159.
- Langacker, R. (1986) "An introduction to cognitive grammar". *Cognitive Science*, 10(1), 1–40.
- Larsen-Freeman, D. and Cameron, L. (2008) *Complex Systems and Applied Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lave, J. and Wenger, E. (1991) *Situated Learning: Legitimate Peripheral Participation*. Cambridge: CUP.
- Legallois, D. and François, J. (2006) "Autour des grammaires de constructionset de patterns". *Les Cahiers du CRISCO*, 21. Université de Caen. [www.crisco.unicaen.fr/IMG/pdf/cahier21.pdf](http://www.crisco.unicaen.fr/IMG/pdf/cahier21.pdf).
- Levelt, W. (1989) *Speaking: From Intention to Articulation*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Levy, M. and Stockwell, G. (2006) *Options and Issues in Computer-Assisted Language Learning*. Mahwah, NJ: Routledge.
- Linn, A. (2013) "Vernaculars and the idea of a standard language". In K. Allan (Ed.) *The Oxford Handbook of the History of Linguistics*. Oxford: OUP. 359–374.
- Livingstone, D. (2001) "Adults' informal learning: Definitions, findings, gaps and future research". *NALL Working paper* No. 21–2001. <http://www.nall.ca/res/21adultsifnormallearning.htm>.
- Lund, A. (2006) "The multiple contexts of online language teaching". *Language Teaching Research*, 10(2), 181–204.
- Mitterer, H. and McQueen, J. (2009) "Foreign subtitles help but native-language subtitles harm foreign speech perception". *PLoS ONE*, 4(11), e7785. doi:10.1371/journal.pone.0007785.

- Moncrief, R. (2012) "Out-of-classroom language learning: A case study of students of advanced English courses at Helsinki University Language Centre". *Independence – IATEFL Learner Autonomy Special Interest Group*. (55), 107–118.
- Murphy, E. (2000) *Strangers in a Strange Land: Teachers' Beliefs about Teaching and Learning French as a Second or Foreign Language in Online Learning Environments*. Quebec, Canada: Université Laval. [http://www.ucs.mun.ca/\\_emurphy/strangers/toc.html](http://www.ucs.mun.ca/_emurphy/strangers/toc.html)
- Narcy-Combes, J.-P. (2005) *Didactique des langues et TIC*. Paris: Ophrys.
- Nishitani, N. and Hari, R. (2000) "Temporal dynamics of cortical representation for action". *PNAS*, 97.2. <http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/10639179>.
- Norton, B. (1997) "Language, identity, and the ownership of English". *TESOL Quarterly*, 31(3), 409–429.
- Official Journal of the European Union (2012) <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2012:398:0001:0005:EN:PDF>
- O'Malley, J.M. and Chamot, A.U. (1990) *Learning Strategies in Second Language Acquisition*. Cambridge: CUP.
- Paribakht, T. and Wesche, M. (1993) "Reading comprehension and second language development in a comprehension-based ESL program". *TESL Canada Journal*, 11(1), 9–29.
- Pearson, N. (2004) "The idiosyncrasies of out-of-class language learning: A study of mainland Chinese students studying English at tertiary level in New Zealand". Proceedings of the Independent Learning Conference, 2003. [www.independentlearning.org/ila03/ila03\\_pearson.pdf](http://www.independentlearning.org/ila03/ila03_pearson.pdf)
- Raith, T. and Hegelheimer, V. (2010) "Teacher development, TBLT and technology". In M. Thomas and H. Reinders (Eds.) *Task-Based Language Learning and Teaching with Technology*. New York: Continuum International Publishing Group, 154–175.
- Reinders, H. and White, C. (2011) "Learner autonomy and new learning environments". Special issue of *Language Learning & Technology*, 15(3), 1–3.
- Rieder, A. (2003) "Implicit and explicit learning in incidental vocabulary acquisition". *VIEWS*, 12–2. University of Vienna. [http://www.univie.ac.at/Anglistik/views/03\\_2/RIE\\_SGLE.PDF](http://www.univie.ac.at/Anglistik/views/03_2/RIE_SGLE.PDF)
- Rindal, U. (2010) "Constructing identity with L2: Pronunciation and attitudes among Norwegian learners of English". *Journal of Sociolinguistics*, 14(2), 240–261.
- Robinson, P. and Ellis, N.C. (Eds.) (2008) *Handbook of Cognitive Linguistics and Second Language Acquisition*. New York: Routledge.
- Rupérez Micola, A., Banal-Estañol, A., and Bris, A. (2009) "TV or not TV: Subtitling and English skills". *Economics working papers* no. 1156, Universitat Pompeu Fabra.
- Schugurensky, D. (2007) "Vingt mille lieues sous les mers : les quatre défis de l'apprentissage informel". *Revue française de pédagogie* 2007/3 (n° 160).
- Selinker, L. (1972) "Interlanguage". *IRAL: International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 10(3), 209.
- Sinclair, J. (1991) *Corpus, Concordance, Collocation*. Oxford: Oxford University Press.
- Skehan, P. (1998) *A Cognitive Approach to Language Learning*. Oxford: Oxford University Press.

- Slaouti, D. and Motteram, G. (2006) "Reconstructing practice". In P. Hubbard and M. Levy (Eds.) *Teacher Education in CALL*. Amsterdam: John Benjamins, 81–97.
- Sockett, G. (2001) "Quel fondement théorique pour les stratégies d'apprentissage cognitives?" *Mélanges*, n° 26, CRAPEL, Université Nancy 2, 2001. [http://www.atilf.fr/IMG/pdf/melanges/26\\_sockett.pdf](http://www.atilf.fr/IMG/pdf/melanges/26_sockett.pdf)
- Sockett, G. (2010) "Les processus cognitifs de résolution de problèmes pour l'apprentissage des langues dans des environnements multimédia". *Les cahiers de l'ACEDLE*, 8(1), 2011. <http://acedle.org/IMG/pdf/Sockett.pdf>.
- Sockett, G. (2011) "From the cultural hegemony of English to online informal learning: Cluster frequency as an indicator of relevance in authentic documents". *Asp*, 60, 5–20.
- Sockett, G. (2012) "La complexité au service de l'apprentissage informel de l'anglais en ligne". *ALSIC*, 15(2). <http://alsic.revues.org/2505>.
- Sockett, G. (2013) "Understanding the online informal learning of English as a complex dynamic system: An emic approach". *ReCALL*, Vol 25(1) January 2013.
- Sockett, G. and Toffoli, D. (2012) "Beyond learner autonomy: A dynamic systems view of the informal learning of English in virtual online communities". *ReCALL*, 24(2), 138–151.
- Stevens, A. and Shield, L. (2010) "Étude sur l'impact des technologies de l'information et de la communication (TIC) et des nouveaux médias sur l'apprentissage des langues". Commission Européenne. [http://eacea.ec.europa.eu/llp/studies/documents/study\\_impact\\_ict\\_new\\_media\\_language\\_learning/final\\_report\\_fr.pdf](http://eacea.ec.europa.eu/llp/studies/documents/study_impact_ict_new_media_language_learning/final_report_fr.pdf).
- Stewart, J., Gapenne, O., and Di Paolo, E. (Eds.) (2010) *Enaction: Towards a New Paradigm for Cognitive Science*. Cambridge, MA: The MIT Press.
- Swain, M. (2005) "The output hypothesis, theory and research". In E. Hinkel (Ed.) *Handbook of Research in Second Language Teaching and Learning*. Mahwah, NJ: Erlbaum. 471–482.
- The British National Corpus*, version 3 (BNC XML Edition) (2007) Distributed by Oxford University Computing Services on behalf of the BNC Consortium. <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>.
- The Threshold Level for Modern Language Learning in Schools* (1976) London: Council of Europe/Longman.
- The Wulkow Memorandum on Language Centres at Institutions of Higher Education in Europe* (2009) <http://webh01.ua.ac.be/linguapolis/doc/The-Wulkow-Memorandum.pdf>.
- Thorne, S. L. and Reinhardt, J. (2008) "'Bridging activities,' new media literacies, and advanced foreign language proficiency". *CALICO Journal*, 25(3), 558–572.
- Tissot, P. (2004) Terminology of Vocational Training Policy. A Multilingual Glossary for an Enlarged Europe. Luxembourg: CEDEFOP.
- Toffoli, D. and Sockett, G. (2010) "How non-specialist students of English practice informal learning using web 2.0 tools". *Asp*, 58, 125–144.
- Toffoli, D. and Sockett, G. (2013) "University teachers' perceptions of Online Informal Learning of English (OILE)". *CALL Journal*, March 2013.
- Tomasello, M. (2003) *Constructing a Language: A Usage-Based Theory of Language Acquisition*. London, UK: Harvard University Press.
- Vanderplank, R. (1988) "The value of teletext subtitles in language learning". *ELT Journal*, 42(4), 272–281.

- Van Geert, P. (2008) "An introduction to complex dynamic systems". *Modern Language Journal*, 92(2), 179–199.
- Verspoor, M., Lowie, W., and Van Dijk, M. (2008) "Variability in second language development from a dynamic systems perspective". *Modern Language Journal*, 92(2), 214–231.
- Wang, D. (2012) "Self-directed English language learning through watching English television". *Changing English: Studies in Culture and Education*, August 2012. 339–348.
- Wignell, P. (2007) "Vertical and horizontal discourse and the social sciences". In F. Christie and J.R. Martin (Eds.) *Language, Knowledge and Pedagogy: Functional Linguistic and Sociological Perspectives*. London: Continuum. 184–204.
- Wright, B., Sabin, A., Yuxuan Zhang, Y., Marrone, N., and Fitzgerald, M. (2010) "Enhancing perceptual learning by combining practice with periods of additional sensory stimulation". *Journal of Neuroscience*, 30(38), 12868–12877.

# Index

- affordances, 18, 23, 40, 44, 52, 55, 56, 61, 72, 73, 79, 82, 136, 142
- attention, 8, 14, 15, 20–4, 31, 56, 58, 65, 76, 78, 86, 109, 111, 125, 129, 130, 133, 137, 141, 144, 145
- attractors, 22, 39, 53, 54, 55, 58, 88
- autonomous learning, 6, 7, 11–13, 16, 134, 140, 141, 142, 143, 157, 168
- by-product, 5, 13, 17, 85
- CALL, 19, 20, 134, 157, 163, 168, 169
- chunks, 13, 25, 26, 27, 29, 65, 70, 101, 102, 106, 109, 110, 129, 130, 158
- classroom, 3, 4, 5, 8, 15, 16, 17, 25, 32, 63, 64, 75, 111, 125–46, 153, 158, 160, 165
- complex systems, 23, 29, 39, 58, 81, 100, 127, 136, 161
- constructions, 26–9, 65, 81, 87, 93, 164, 166
- copyright, 140, 144
- corpus, 2, 29, 63–9, 70, 76, 86, 88–91, 97, 100–11, 148, 155
- didactics, 6, 88, 141, 144, 146, 160
- downloads, 5, 17, 64, 92, 93
- dynamic systems, 7, 13, 21, 60, 65, 76, 145, 157, 160, 168, 170
- emergent, 12, 14, 18, 23, 26, 27
- emergentism, 29
- emic, 23, 32, 55, 63, 70, 88, 89, 93, 147, 149
- fan fiction, 64, 102, 103, 105, 106, 155
- films, 4, 15, 33, 34, 50, 71, 102, 172
- fluency, 19, 23, 26, 130
- formal language learning, 1, 20
- frequency, 13, 26, 27, 34, 35, 39, 57, 64–70, 79, 84, 89, 97, 100–3, 106, 107, 109, 126, 127, 147, 148, 155, 168
- games, 18, 61, 79, 80, 148
- implicit, 4, 25, 125, 139, 143, 164
- incidental, 5, 8, 9, 14–16, 51, 102, 157, 166, 168
- input, 2, 7, 13, 15, 22–7, 39, 54, 55, 64, 71, 84, 87, 102, 111, 125, 126, 129, 139, 149, 157, 160, 161
- interaction, 1, 16, 20, 22, 23, 25, 28, 37, 51, 55, 68, 71–5, 78, 82, 84–7, 137, 148, 149, 154, 156, 159, 160
- language use, 28, 39, 78, 102, 133, 141, 155
- language user, 5, 14, 18, 19, 21, 25, 28, 29, 31, 87, 139, 145, 159
- leisure, 1, 2, 3, 6, 7, 13, 14, 25, 46, 54, 60, 62, 96, 104, 140, 147
- listening, 5, 13, 15, 17, 19, 23, 24, 31–5, 39–46, 49–55, 61–4, 71, 73, 79, 83, 86, 100, 103, 104, 129, 130, 137, 138, 145, 148, 153–7
- lyrics, 22, 39–47, 51, 61, 71, 79, 155
- methodologies, 23, 24, 43, 55, 64, 88–91, 125, 133, 134, 147, 149, 161
- mirror neurons, 76, 82, 154
- mobile, 6, 15, 40, 43, 45, 46, 51, 62, 155
- motivation, 3, 18, 24, 54, 55, 129, 130, 140, 142
- music-on-demand, 31, 50, 145, 148, 159
- non-formal, 11
- non-linear, 23, 134, 136, 141

- pedagogical, 1, 3, 19, 20, 21, 50, 125, 127, 130, 131, 132, 134, 141, 143, 158
- production, 25, 35, 58, 63, 64, 68, 82, 84, 87, 102, 112
- pronunciation, 83, 130, 153
- qualitative, 2, 24, 31, 55, 64, 88, 89, 127, 132, 147, 149, 159
- quantitative, 2, 13, 23, 31, 32, 39, 50, 64, 67, 100, 127, 147, 148, 149, 154, 159
- questionnaire, 18, 32, 43, 127, 128, 131, 132, 172, 173
- register, 8, 31, 55, 57, 58, 61, 129, 133, 144, 158
- scaffolding, 25, 61, 138
- series, 2–5, 12–18, 23–7, 31, 33, 34, 39, 43, 49–55, 61, 62, 64, 67–71, 78, 81, 82, 85, 88–94, 99–109, 129–31, 137, 138, 148, 153, 162, 172
- smartphones, 6, 15, 20
- social networking, 5, 13, 23, 25, 27, 37, 39, 41, 55, 60, 86, 132, 136, 145, 154, 172
- strategies, 53, 55, 56, 74, 75, 78, 130, 137, 138, 154, 155, 159, 167
- streaming, 49, 50, 51, 92, 93, 174
- subtitling, 5, 17, 22, 31, 49–55, 65, 85, 91, 94, 104, 106, 145, 155, 156, 161, 168, 170
- tablets, 6, 20
- tasks, 3, 8, 14, 18, 19, 27, 38, 56, 57, 60, 68, 70, 76–80, 85–8, 105, 126, 136–9
- teachers, 3, 12, 17, 20, 22, 32, 50, 67, 68, 74, 85, 86, 125–39, 142–9, 158, 160, 161, 169
- teaching, 2, 4, 6, 8, 9, 11, 18, 20, 29, 31, 40, 46, 125–7, 130–5, 139–43, 147, 162, 167, 169
- television, 1–5, 12, 13, 15, 17, 18, 22–7, 31–4, 39, 43, 49–53, 61–71, 81, 82, 85, 88, 89, 93, 97, 100–3, 106, 130, 137, 148, 153, 156, 160, 161, 166, 170
- writing, 25, 32, 35, 38, 50, 72, 73, 80, 83, 84, 102, 105, 129, 155, 161, 163, 165, 173